

対訳式完成文リスト

第 13 章 主語と動詞の一致

600 □□□	Not only the players but also the coach was happy about the victory.	選手だけでなく、コーチもその勝利を喜んだ。
601 □□□	Either Agnes or Bill is coming to the concert, because one of them has to stay home and look after little Teddy.	アグネスとビルのどちらかがコンサートに来るのですが、それは彼らのうち1人が家にいて幼いテディの面倒をみなければならないからです。
602 □□□	Neither the Buick nor the Chevrolet is a Japanese car.	ビュイックもシボレーも日本の車ではない。
603 □□□	Mr. Tanaka, as well as you, was transferred to the Sales Promotion Department.	あなただけでなくタナカさんも販売促進部に異動となりました。
604 □□□	Japanese people invite outsiders into their homes much less often than the British do.	日本人はイギリス人よりも他人を自宅に招き入れることがずっと少ない。
605 □□□	Three fifths of the work was finished.	その作業の5分の3は終わった。
606 □□□	Most of the people were gathering around the little girl sleeping on the bench.	その人々のほとんどが、ベンチで寝ている幼い少女の周りに集まっていた。
607 □□□	Most of the furniture was already in the moving van, and the only thing left was a chandelier.	家具のほとんどはすでに運送トラックに積み込まれ、残っているのはシャンデリアだけだった。
608 □□□	A large number of people are now moving away from the center of the city, because the rents are getting higher every year.	非常に多くの人々が今や市の中心部から転出しているが、それは家賃が毎年のように上昇しているからだ。
609 □□□	The number of people who were injured was greater than they had expected.	けがをした人たちの数は、彼らが予想していたよりも多かった。
610 □□□	The amount of tax people pay varies considerably according to where they live.	人々の払う税金の額は、どこに住んでいるかによってかなり異なる。
611 □□□	Many a student has failed the test.	多くの学生がそのテストに落第した。
612 □□□	Americans are brought up on the belief that the United States is the land of freedom and equality.	アメリカ人は、アメリカ合衆国が自由と平等の国であるという信念に基づいて育てられる。
613 □□□	Statistics is a required course for majors in economics at the college.	統計学は、その大学では経済学の専攻者にとっての必修コースです。
614 □□□	Fifty minutes isn't enough time to finish this test.	50分というのは、このテストを終えるのに十分な時間ではない。
615 □□□	Those shoes cost me more than I had expected. Two hundred dollars was too much for me.	あの靴は思っていたよりも高かった。200ドルというのは、私には高すぎた。
616 □□□	Understanding the distribution and population size of organisms helps scientists evaluate the health of the environment.	生物の分布と個体数を理解することは、科学者が自然環境の健全度を評価することに役立つ。
617 □□□	The larger a market is, the more competition there is in that market.	市場が大きければ大きいほど、その市場での競争は激しくなる。

618 □□□	However, the mood within the LDP has changed drastically during the past couple of months, and there seems little chance of realizing even this plan.	しかしながら、この数か月の間に自由民主党内の雰囲気が大きく変化し、この計画ですら実行される見込みはほとんどなさそうだ。
619 □□□	According to official statistics, approximately one in every five marriages in the country today ends in divorce.	公式の統計によると、現在その国では、およそ5組に1組の結婚が離婚に終わっている。
620 □□□	Just as you and I can stand in front of a mirror and see our images, so also does the federal government budget reflect America.	あなたや私が鏡の前に立てば自分の姿を眺められるのとちょうど同じように、連邦政府の予算はアメリカの姿を映し出している。
621 □□□	A box of candies was sent to each of the members of the charity club who donated 500 dollars or over.	キャンディーの入った箱が、500ドル以上を寄付した慈善クラブのメンバーそれぞれに送られた。
622 □□□	The police have caught the two thieves who broke into the store and ran away with 380,000 yen.	警察は、商店に押し入って38万円を奪って逃げた2名の泥棒を捕まえた。